

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении

(Омск, 15 апреля 2003 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами, желая развивать на основе взаимности автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территориям, а также желая облегчить это сообщение, согласились о нижеследующем:

Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные перевозки пассажиров и грузов между государствами Договаривающихся Сторон и транзитом по их территориям, а также в (из) третьи государства автотранспортными средствами, зарегистрированными в Российской Федерации или Республике Казахстан.

Статья 2

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

а) "компетентные органы":

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации, а в отношении пункта 1 статьи 7 и пункта 2 статьи 12 - также Министерство внутренних дел Российской Федерации;

в Республике Казахстан - Министерство транспорта и коммуникаций Республики Казахстан, а в отношении пункта 2 статьи 12 - также Министерство внутренних дел Республики Казахстан.

В случае изменения компетентных органов, указанных в настоящем пункте, названия новых компетентных органов передаются другой Договаривающейся Стороне по дипломатическим каналам;

б) "перевозчик" - любое физическое или юридическое лицо, зарегистрированное на территории государства одной из Договаривающихся Сторон и допущенное в соответствии с законодательством этого государства к выполнению международных автомобильных перевозок пассажиров или грузов;

в) "разрешение" - документ, предоставляющий право на проезд (туда и обратно) автотранспортного средства перевозчика государства одной Договаривающейся Стороны по территории государства другой Договаривающейся Стороны;

г) "специальное разрешение" - разовое дополнительное разрешение на проезд принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства с тяжеловесным, крупногабаритным или опасным грузом по территории государства другой Договаривающейся Стороны, а также разовое разрешение на проезд (туда и обратно) принадлежащего перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны автотранспортного средства с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства или с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны;

д) "автотранспортное средство":

при перевозке грузов - грузовой автомобиль, грузовой автомобиль с прицепом, автомобильный тягач или автомобильный тягач с полуприцепом;

при перевозке пассажиров - автобус, то есть автотранспортное средство, предназначенное для перевозки пассажиров и имеющее более 9 мест для сидения, включая место водителя, возможно с прицепом для перевозки багажа;

находящееся в распоряжении перевозчика на правах собственности либо на основании договора аренды или лизинга;

е) "приграничное сообщение" - пассажирское сообщение между населенными пунктами, расположенными на приграничных территориях государств Договаривающихся Сторон. Перечень населенных пунктов, между которыми осуществляется приграничное сообщение, определяется компетентными органами Договаривающихся Сторон;

ж) "регулярные перевозки пассажиров" - перевозки пассажиров автобусом, осуществляемые по согласованным между компетентными органами Договаривающихся Сторон маршруту, расписанию, тарифам и пунктам остановок, на которых перевозчик производит посадку и высадку пассажиров;

з) "нерегулярные перевозки пассажиров" - все остальные виды перевозки пассажиров автобусами;

и) "санитарный контроль" - санитарный, ветеринарный, а также фитосанитарный контроль.

Статья 3

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами в двустороннем и транзитном сообщении осуществляются на основании разрешения, выдаваемого компетентными органами Договаривающихся Сторон на тот участок маршрута, который проходит по территории их государства.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают условия и срок действия разрешения, расписание, тарифы, схему маршрута с указанием пунктов остановок, на которых перевозчик будет осуществлять посадку и высадку пассажиров, а также пункты пропуска через государственную границу, через которые должны будут следовать перевозчики.

2. Заявка об организации регулярных перевозок пассажиров автобусами рассматривается компетентным органом Договаривающейся Стороны, на

территории государства которой зарегистрирован перевозчик, и направляется компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

3. Формы заявки и разрешения определяются компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Порядок осуществления регулярных международных перевозок пассажиров автобусами в приграничном сообщении определяется компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 5

1. Нерегулярные перевозки пассажиров в двустороннем и транзитном сообщении осуществляются на основании разрешения, за исключением перевозок, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон передают друг другу на бесплатной основе согласованное количество бланков указанных разрешений. Эти бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего разрешение.

2. Разрешения не требуется на осуществление нерегулярных перевозок пассажиров в двустороннем и транзитном сообщении, если группа пассажиров одного и того же состава перевозится на одном и том же автобусе, при этом:

а) поездка начинается и заканчивается на территории государства той Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус;

б) поездка начинается на территории государства Договаривающейся Стороны, где зарегистрирован автобус, и заканчивается на территории государства другой Договаривающейся Стороны, при условии, что автобус покидает эту территорию порожним;

в) автобус въезжает на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, чтобы забрать доставленную ранее этим перевозчиком группу пассажиров.

3. При замене неисправного автобуса другим автобусом разрешения также не требуется.

4. При выполнении нерегулярных перевозок пассажиров, указанных в пункте 2 настоящей статьи, водитель автобуса должен иметь список пассажиров, составленный по специальной форме, согласованной компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 6

Перевозки грузов между государствами Договаривающихся Сторон или транзитом по их территориям, проезд порожних автотранспортных средств осуществляются без разрешения, за исключением перевозок крупногабаритных, тяжеловесных и опасных грузов, а также перевозок в (из) третьи государства.

Статья 7

1. В случае если габариты, весовые нагрузки на ось или вес автотранспортного средства перевозчика государства одной Договаривающейся Стороны превышают установленные на территории государства другой Договаривающейся Стороны нормы, перевозчик должен получить специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозки опасных грузов по территории государств Договаривающихся Сторон производятся в соответствии с Европейским соглашением о международной дорожной перевозке опасных грузов от 30 сентября 1957 года, а также законодательством государств Договаривающихся Сторон, регулирующим такие перевозки.

В случае если осуществление перевозки опасных грузов в соответствии с указанным Европейским соглашением или законодательством государств Договаривающихся Сторон требует наличия специального разрешения, перевозчик государства одной Договаривающейся Стороны должен получить его у компетентного органа другой Договаривающейся Стороны до начала осуществления перевозки.

3. Если упомянутые в настоящей статье специальные разрешения указывают движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

Статья 8

Перевозки грузов на основании настоящего Соглашения сопровождаются оформлением транспортных накладных, которые должны соответствовать требованиям Конвенции о договоре международной дорожной перевозки грузов от 19 мая 1956 года.

Статья 9

1. Автотранспортные средства государств Договаривающихся Сторон, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационные и отличительные знаки своего государства.

2. Прицепы и полуприцепы могут иметь регистрационные и отличительные знаки других государств при условии, что грузовые автомобили, автомобильные тягачи и автобусы имеют регистрационные и отличительные знаки государств Договаривающихся Сторон.

Статья 10

Перевозчику государства одной Договаривающейся Стороны не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между пунктами, расположенными на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

1. Перевозчик государства одной Договаривающейся Стороны может осуществлять перевозки пассажиров и грузов с территории государства другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства, а также с территории третьего государства на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон передают друг другу на бесплатной основе согласованное количество бланков специальных разрешений на перевозки в (из) третьи государства. Эти бланки должны иметь подпись ответственного лица и печать компетентного органа, выдавшего специальное разрешение.

Статья 12

1. Водитель автотранспортного средства должен иметь национальное или международное водительское удостоверение и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство, соответствующие требованиям Конвенции о дорожном движении от 8 ноября 1968 года.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться у водителя автотранспортного средства и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

Статья 13

Перевозчики государств Договаривающихся Сторон освобождаются на взаимной основе от сборов и платежей, связанных с владением или использованием автотранспортных средств при перевозках пассажиров и грузов в рамках настоящего Соглашения, использованием или содержанием автомобильных дорог государства другой Договаривающейся Стороны, за исключением сборов за пользование платными автомобильными дорогами, автомагистралями, мостами и тоннелями, если такие сборы подлежат взиманию на недискриминационной основе с автотранспортных средств перевозчиков государства как одной, так и другой Договаривающейся Стороны.

Статья 14

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, налогов и пошлин ввозимые на территорию государства другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных заводом-изготовителем для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и

конструктивно связанных с системой питания двигателя, а также горючее, находящееся в емкостях, установленных заводом-изготовителем на прицепах и полуприцепах и предназначенных для работы отопительных или охлаждающих установок данного автотранспортного средства;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для эксплуатации автотранспортного средства во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта поврежденного в пути автотранспортного средства, осуществляющего международную перевозку.

2. Указанные в пункте 1 настоящей статьи неиспользованные запасные части и инструменты подлежат обратному вывозу. Замененные запасные части должны быть вывезены обратно или помещены под таможенный режим уничтожения или иной таможенный режим в порядке, установленном таможенным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которого происходит изменение таможенного режима в отношении этих запасных частей.

Статья 15

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования гражданской ответственности владельцев автотранспортных средств за ущерб, причиненный третьим лицам. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

Статья 16

В отношении пограничного, таможенного, транспортного и санитарного контроля, а также проведения таможенного оформления применяются положения международных договоров, участниками которых являются государства Договаривающихся Сторон, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами, применяется законодательство государства Договаривающейся Стороны, на территории которого производится соответствующий контроль.

Статья 17

Пограничный, таможенный, транспортный и санитарный контроль при перевозках лиц, нуждающихся в срочной медицинской помощи, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных, скоропортящихся и опасных грузов осуществляется вне очереди.

Статья 18

Перевозчики и экипажи автотранспортных средств государств Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила дорожного движения и

законодательство государства той Договаривающейся Стороны, по территории которого осуществляется перевозка.

Статья 19

1. В случае нарушения положений настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающейся Стороны, на территории государства которой зарегистрировано автотранспортное средство, обязаны по просьбе компетентных органов другой Договаривающейся Стороны, на территории государства которой нарушение имело место, применить одну из мер:

а) сделать перевозчику предупреждение;

б) временно или полностью лишить перевозчика права на выполнение перевозок на территории государства той Договаривающейся Стороны, где допущено нарушение.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон уведомляют друг друга о принятых мерах.

3. Положения настоящей статьи не исключают применения санкций к перевозчику и экипажу автотранспортного средства государства другой Договаривающейся Стороны, предусмотренных законодательством государства, где совершено нарушение.

Статья 20

Договаривающиеся Стороны решают все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, путем взаимных консультаций и переговоров.

Статья 21

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Казахстан, решаются в соответствии с законодательством государств Договаривающихся Сторон.

Статья 22

Для выполнения положений настоящего Соглашения и решения возникающих спорных вопросов Договаривающиеся Стороны создают смешанную комиссию из представителей компетентных органов Договаривающихся Сторон.

Статья 23

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Республика Казахстан.

Статья 24

1. Неотъемлемой частью настоящего Соглашения является Протокол о применении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении, который подписывается одновременно с Соглашением.

2. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению и Протоколу оформляются Договаривающимися Сторонами в виде протоколов, которые вступают в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 25 настоящего Соглашения.

Статья 25

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и действует до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Омске 15 апреля 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

(Подписи)

Протокол о применении соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении

(Омск, 15 апреля 2003 года)

В отношении применения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Казахстан о международном автомобильном сообщении, подписанного в г. Омске 15 апреля 2003 года (далее именуется Соглашение), достигнута договоренность о нижеследующем:

1. Во исполнение Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон выдают разрешения на регулярные пассажирские перевозки сроком до 5 лет.

2. Бланк специального разрешения изготавливается:

Российской Стороной - на русском языке;

Казахстанской Стороной - на казахском и русском языках.

Бланки специальных разрешений должны иметь порядковые номера, составленные на год, а также подписи ответственных лиц и печати компетентных органов Договаривающихся Сторон, выдавших разрешения.

3. Получение специального разрешения на перевозку опасного, тяжеловесного или крупногабаритного груза перевозчиком государства одной Договаривающейся Стороны при перевозке этих грузов с территории государства другой Договаривающейся Стороны в (из) третье государство не освобождает указанного перевозчика от необходимости получения специального разрешения компетентного органа другой Договаривающейся Стороны на осуществление перевозки в (из) третье государство.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон информируют друг друга о ходе выполнения настоящего Соглашения, изменениях в законодательстве государств Договаривающихся Сторон, связанных с международными автомобильными перевозками, налоговыми и таможенными сборами, состоянии перевозок за предыдущий год, режимах работы пунктов пропуска через государственную границу и других вопросах, направленных на совершенствование перевозок. Указанная информация не является изменением настоящего Соглашения.

Совершено в г. Омске 15 апреля 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Протокола Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

(Подписи)